

LUIS GARCÍA FERNÁNDEZ
DIEGO GABRIEL KRIVOCHEN

LAS PERÍFRASIS VERBALES EN CONTRASTE



ARCO/LIBROS, S. L.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS.....	7
1. CONCEPTOS BÁSICOS.....	9
1.1. El concepto de perífrasis verbal.....	10
1.2. Las perífrasis verbales frente a otras estructuras pluriverbales.....	21
1.2.1. <i>Perífrasis verbales de infinitivo</i>	21
1.2.2. <i>Perífrasis verbales de gerundio</i>	23
1.2.3. <i>Las perífrasis verbales de participio</i>	24
1.3. Las perífrasis verbales en otras tradiciones gramaticales.....	25
1.4. Construcciones con elementos intermedios.....	33
1.4.1. <i>Construcciones con y</i>	34
1.4.2. <i>Sobre los elementos intermedios</i>	37
1.5. Sobre el núcleo en las perífrasis verbales.....	40
1.6. Perífrasis verbales y predicados complejos no perifrásticos.....	45
1.6.1. <i>Sobre el verbo parecer</i>	45
1.6.2. <i>Construcciones causativas</i>	50
1.6.3. <i>Verbos senales y locuciones verbales</i>	52
2. LAS CLASIFICACIONES DE LAS PERÍFRASIS VERBALES ESPAÑOLAS.....	57
2.1. Las perífrasis verbales por la forma del verbo auxiliado.....	59
2.2. Las perífrasis verbales por su significado.....	66
3. SEMÁNTICA DE LAS PERÍFRASIS VERBALES.....	75
3.1. Introducción.....	75
3.2. Significado original de los verbos auxiliares.....	79
3.3. La desemantización.....	89
3.4. Significado final de los verbos auxiliares.....	91
3.4.1. <i>Perífrasis modales</i>	92
3.4.2. <i>Perífrasis aspectuales</i>	93
3.4.3. <i>Perífrasis temporales</i>	101
3.4.4. <i>Perífrasis de pasiva</i>	103
3.4.5. <i>Perífrasis discursivas</i>	105
3.4.6. <i>Perífrasis que no encajan claramente en lo anterior</i>	107

4. LA SINTAXIS DE LAS PERÍFRASIS VERBALES.....	113
4.1. Consecuencias sintácticas de la presencia de un verbo auxiliar.....	113
4.1.1. <i>Un verbo o dos</i>	113
4.1.2. <i>Tipos de auxiliares</i>	116
4.1.3. <i>La posición entre los dos verbos</i>	117
4.1.3.1. Adverbios.....	118
4.1.3.2. Sujetos pospuestos.....	120
4.1.4. <i>Subida de clíticos</i>	123
4.2. Cadenas de verbos auxiliares.....	127
4.2.1. <i>Concepto</i>	127
4.2.2. <i>Restricciones en la formación de cadenas</i>	131
5. ACTIVIDADES.....	139
5.1. Actividades del capítulo 1.....	139
5.2. Actividades del capítulo 2.....	141
5.3. Actividades del capítulo 3.....	142
5.4. Actividades del capítulo 4.....	143
BIBLIOGRAFÍA.....	147

CONCEPTOS BÁSICOS

Podría decirse que las perífrasis verbales constituyen un tema clásico de la gramática española. Su estudio empezó de forma sistemática con la publicación en 1958 del libro de Roca Pons *Estudios sobre perífrasis verbales del español*. Desde entonces, se han publicado muchos trabajos sobre el tema, entre los que destacan algunos que tienen carácter general como los dos trabajos de Gómez Torrego, el libro de 1988 y el capítulo en la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española (GDLE)* en 1999, el libro de Fernández de Castro (1999), el de Olbertz (1998), el capítulo de Yllera en la *GDLE* (1999) y el *Diccionario de perífrasis verbales* (2006). Los estudios monográficos sobre perífrasis concretas son menos numerosos y este es un terreno abonado para futuras tesis doctorales. Es oportuno, en cualquier caso, citar la de Bravo (2008) sobre <ir a + infinitivo>. A todos estos textos es preciso añadir el detallado capítulo 28 de la *Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE)* de RAE-ASALE.

Ante esta cantidad de textos descriptivos, está justificado preguntarse cuál es el objetivo de este nuevo libro. La colección *El español en contraste* pretende proporcionar textos de alto nivel descriptivo y exposición teórica pedagógica que interesen tanto a estudiantes de filología y lingüística como a traductores y profesores de lenguas extranjeras. Desde este punto de vista, el carácter contrastivo de la colección constituye una novedad muy interesante aplicado al estudio de estas construcciones. Por esta razón, nos detendremos en algún momento para describir el modo en que las perífrasis verbales se han caracterizado desde otras tradiciones gramaticales, lo que nos permitirá obtener una visión más amplia de los problemas.

Por otra parte, en los trabajos que hemos citado no se estudian a fondo las cadenas de verbos auxiliares, es decir, aquellas construc-

ciones en que hay más de un auxiliar. En este libro abordaremos con cierto detalle este aspecto de las construcciones perifrásticas, lo que constituye una novedad en el acercamiento a la cuestión.

1.1. EL CONCEPTO DE PERÍFRASIS VERBAL

La noción de perífrasis verbal gira en torno a la idea, muy simple, de que con más de un verbo se dice una sola cosa. La cuestión es determinar con exactitud qué es esa cosa y si verdaderamente es una sola.

La *NGLE* (2009: §28.1a) dice así:

Se denominan perífrasis verbales las combinaciones sintácticas en las que un verbo auxiliar incide sobre un verbo auxiliado, llamado a veces principal o pleno, construido en forma no personal (es decir, en infinitivo, gerundio o participio) sin dar lugar a dos predicaciones distintas.

A esta propiedad de las perífrasis verbales se la llama también *monoclausalidad*. A pesar de lo intuitivo que pueda parecer que en *Juan va a hacerlo* solo hay una predicación, no es fácil hacer explícito lo que subyace bajo esta afirmación. Una forma podría ser sostener que los verbos auxiliares no tienen estructura argumental, es decir, que no exigen la aparición de ciertos participantes. Ello quiere decir que en una secuencia como *Juan va a hacerlo* el sujeto y el complemento directo CD son argumentos de *hacer* y no mantienen relación semántica con *va a*, que es la expresión del tiempo¹. Uno de los criterios tradicionales para la identificación de las perífrasis verbales es precisamente que el sujeto concuerda con el auxiliar si este está flexionado, pero no mantiene una relación semántica con él. Prueba de que no existe relación semántica es que no hay restricciones en cuanto a los SSNN que pueden ser sujetos de *va a*: cualquier SN del español puede ser sujeto de *va a*.

Vamos a asumir que los verbos auxiliares no tienen estructura argumental. Ello se correspondería con la idea de que estos verbos tienen significado gramatical, lo que se corresponde a su vez con la intuición de que las perífrasis verbales son mecanismos sintácticos para expresar ciertos tipos de información que también se pueden

¹ Podría discutirse si es tiempo o aspecto, pero esta cuestión no es relevante en este momento.

expresar de forma sintética. Veamos este particular. Obsérvense los ejemplos de (1). Es ciertamente intuitivo que en (1a) se expresa de forma perifrástica el significado de futuro; el mismo significado que se expresa en (1b) de forma analítica con el morfema de futuro:

- (1) a. Va a llover.
- b. Lloverá.

Dejamos de momento de lado si (1a) es exactamente sinónima de (1b) y si son intercambiables en todos los contextos.

Es importante subrayar que algunas categorías expresadas de forma sintética en una lengua se pueden expresar de modo analítico en otro y viceversa. El inglés tiene comparativos de superioridad sintéticos (*big* → *bigger*) y el latín también los tenía (*doctus* → *doctior*). En hebreo la voz pasiva es sintética y así זָרַק [zarak] significa ‘arrojar’ y נִזְרָק [nizrak] ‘ser arrojado’, siendo ambas una sola palabra. En una lengua sin ninguna relación, el sueco, las pasivas son también sintéticas y se forman añadiendo -s al verbo (Viberg et al. 1990 y Holmes y Hinchliffe 1994):

Per abrió la puerta.		
Per	öppnade	dörren.
Per	abrió	la puerta.

TABLA 1a

La puerta fue abierta por Per.			
Dörren	öppnade-s	av	Per.
La puerta	fue abierta	por	Per.

TABLA 1b

Abundando en esta cuestión, podemos recordar algunos datos del latín que aparecen comúnmente citados en las discusiones en torno a los conceptos de sinteticidad y analiticidad. La expresión de la información gramatical en latín era sintética en las formas pasivas de presente de *infectum* y analítica en las formas de pretérito de *perfectum*, como se ve en la siguiente tabla:

	Infectum	Perfectum
1ra Sing	amor <i>soy amado</i>	amatus sum <i>fui amado</i>
2da Sing	amaris <i>eres amado</i>	amatus es <i>fuiste amado</i>
3ra Sing	amatur <i>es amado</i>	amatus est <i>fue amado</i>
1ra Pl	amamur <i>somos amados</i>	amati sumus <i>fuimos amados</i>
2da Pl	amamini <i>sois amados</i>	amati estis <i>fuisteis amados</i>
3ra Pl	amantur <i>son amados</i>	amati sunt <i>fuleron amados</i>

TABLA 2

De este modo, la primera persona del singular del presente de *infectum* indicativo pasivo de *amo* era *amor* y la correspondiente forma perfectiva en el pretérito era *amatus sum*. La diátesis se manifestaba de manera sintética en el *infectum*, aunque de manera analítica en el *perfectum*: es decir, el participio pretérito pasivo del verbo más la forma correspondiente del verbo *sum* (en este caso, el presente de indicativo). Esto va a favor de que un verbo en pasiva perifrástica no es más que un verbo conjugado. Es decir: no parece haber un límite claro entre formas perifrásticas y formas de la conjugación. Garachana (2017: 40) distingue (sincrónicamente) formas perifrásticas de tiempos compuestos, pero, desde un punto de vista sintáctico, veremos que tal distinción no siempre resulta consistente o útil. Elaboremos un poco: la idea es que si hay formas perifrásticas Aux+V que son consideradas formas de la conjugación (como <*haber*+ participio>) y otras que no (como <*ser*+ participio>); entonces el límite entre lo que es sintaxis y lo que es morfología queda desdibujado (porque las formas de la conjugación tienen que estar determinadas como parte de la entrada léxica, junto con las otras especificaciones de lo que una pieza léxica puede o no hacer, es decir, los contextos sintácticos en los que puede o no aparecer).

Hemos visto que en latín las pasivas de perfecto eran analíticas, es decir, perifrásticas. Las formas del llamado infecto, presente, im-